Chapelle Saint François-de-Paule

Dimanche après l'Ascension

Messe Tridentine

Secreta.

Sacrificia nos, Dómine, immaculáta puríficent : et méntibus nostris supérnæ grátia dent vigórem. Per Dóminum nostrum.

Præfatio de Ascensione Domini.

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere : Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus, per Christum, Dóminum nostrum.

Qui post resurrectionem suam ómnibus discipulis suis manifestus apparuit, et, ipsis cernéntibus, est elevátus in cælum, ut nos divinitátis suæ tribúeret esse partícipes.

Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni milítia cælestis exercitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicéntes :

Secrète

Que ce sacrifice sans tache nous purifie, Seigneur, et qu'il donne à nos âmes la vigueur de la grâce surnaturelle.

Préface de l'Ascension du Seigneur.

Il est vraiment juste et nécessaire, c'est notre devoir et c'est notre salut, de vous rendre grâces toujours et partout, Seigneur, Père saint, Dieu éternel et tout-puissant : Par le Christ Notre-Seigneur.

Qui après sa résurrection apparut manifestement à tous ses disciples et à leurs yeux s'est élevé au ciel, afin que, de sa divinité, il nous rende participants.

C'est pourquoi, avec les Anges et les Archanges, avec les Trônes et les Dominations, avec la troupe entière de l'armée céleste, nous chantons une hymne à votre gloire, redisant sans fin :

Sanctus et Agnus Dei

Ant. Communionem. Ps. 67, 33-34. Communion

Psállite Dómino, qui ascéndit super cælos cælórum ad Oriéntem, allelúia.

Postcommunio.

Præsta nobis, quæsumus, omnípotens et miséricors Deus : ut, quæ visibilibus mystériis suménda percépimus, invisibili consequámur efféctu. Per Dóminum.

Célébrez le Seigneur qui s'élève au plus haut des cieux vers l'Orient, alléluia.

Postcommunio

Nous vous en supplions, Dieu tout-puissant et miséricordieux, accordez-nous que ce que nous avons reçu en nourriture durant ces mystères visiblement célébrés, nous en obtenions l'effet invisible.

Ant. ad Introitum. 26, 7, 8 et 9.

Exáudi, Dómine, vocem meam, qua clamávi ad te, allelúia : tibi dixit cor meum, quæsívi vultum tuum, vultum tuum, Dómine, requíram : ne avértas faciém tuam a me, allelúia, allelúia.

Ps. ibidem, 1.

Dóminus illuminátio mea et salus mea : quem timébo ?

V/. Glória Patri.

Introït

Exaucez, Seigneur, ma voix, qui a crié vers vous, alléluia ; mon cœur vous a dit : mes yeux vous ont cherché ; votre visage, Seigneur, je le rechercherai, ne détournez pas de moi votre face, alléluia, alléluia.

Le Seigneur est ma lumière et mon salut, qui craindrai-je ?

Kyrie

Kýrie eléison. **Kýrie eléison.** Kýrie eléison.

Christe eléison. Christe eléison. **Christe eléison.**

Kýrie eléison. **Kýrie eléison.** Kýrie eléison.

Seigneur ayez pitié. Seigneur ayez pitié. Seigneur ayez pitié.

Christ ayez pitié. Christ ayez pitié. Christ ayez pitié.

Seigneur ayez pitié. Seigneur ayez pitié. Seigneur ayez pitié.

Gloria

Glória in excélsis Deo et in terra pax homínibus bonæ voluntátis. Laudámus te. Benedícimus te. Adorámus te. Glorificámus te. Grátias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam. Dómine Deus, Rex cælestis, Deus Pater omnípotens. Dómine Fili unigénite, Iesu Christe. Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris. Qui tollis peccáta mundi, miserere nobis. Qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quóniam tu solus Sanctus. Tu solus

Gloire à Dieu au plus haut des cieux, et paix sur la terre aux hommes de bonne volonté. Nous vous louons, nous vous bénissons, nous vous adorons, nous vous glorifions et nous vous rendons grâces pour votre gloire immense, Seigneur Dieu, Roi du ciel, Dieu Père tout-puissant. Seigneur Fils unique, Jésus-Christ, Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père, vous qui enlevez les péchés du monde ayez pitié de nous, vous qui enlevez les péchés du monde accueillez notre prière, vous qui siégez à la droite du Père, ayez pitié de

Dóminus. Tu solus Altíssimus, Iesu Christe. Cum Sancto Spírítu in glória Dei Patris. Amen.

Oratio.

Omnípotens sempitérne Deus : fac nos tibi semper et devótam gérere voluntátem ; et maiestáti tuæ sincéro corde servíre. Per Dóminum nostrum.

nous. Car c'est vous le seul Saint, vous le seul Seigneur, vous le seul Très-Haut, Jésus-Christ, avec le Saint Esprit, dans la gloire de Dieu le Père. Ainsi soit-il.

Collecte

Dieu tout-puissant et éternel : faites que notre volonté vous soit toujours dévouée ; et que nous servions votre Majesté d'un cœur sincère.

Lecture de l'Épître du B. Apôtre Pierre. (1, Petri 4, 7-11)

Mes bien-aimés : soyez prudents et veillez dans la prière. Mais surtout ayez les uns pour les autres une charité persévérante, car la charité couvre une multitude de péchés. Exercez entre vous l'hospitalité sans murmurer. Que chacun mette au service des autres le don spirituel qu'il a reçu, comme doivent faire de bons dispensateurs de la grâce de Dieu aux formes multiples. Si quelqu'un parle, que ce soit selon les oracles de Dieu ; si quelqu'un exerce un ministère, que ce soit comme employant une force que Dieu donne, afin qu'en toutes choses Dieu soit glorifié par Jésus-Christ Notre-Seigneur.

Allelúia, allelúia. *VI. Ps. 46, 9.*
Regnávit Dóminus super omnes gentes : Deus sedet super sedem sanctam suam.

Allelúia. *VI. Ioann. 14, 18.* Non vos relínquam órphanos : vado, et vénio ad vos, et gaudébit cor vestrum.
Allelúia.

Allelúia, allelúia. *VI.* Dieu régnera sur toutes les nations ; Dieu est assis sur son saint trône.

Allelúia. *VI.* Je ne vous laisserai pas orphelins ; je m'en vais et je reviens vers vous et votre cœur se réjouira.
Allelúia.

Suite du Saint Évangile selon saint Jean. (15, 26-27 ; 16, 1-4)

En ce temps-là : Jésus dit à ses disciples : Lorsque le Paraclet que je vous enverrai de la part du Père, l'Esprit de vérité qui procède du Père, sera venu, il rendra témoignage de moi. Et vous aussi vous me rendrez témoignage, parce que vous êtes avec moi depuis le commencement. Je vous ai dit ces choses, afin que vous ne soyez pas scandalisés. Ils vous chasseront des synagogues, et l'heure vient où quiconque vous fera mourir croira rendre hommage à Dieu. Et ils vous traiteront ainsi parce qu'ils ne connaissent ni le Père ni moi. Je vous ai dit ces choses afin que, lorsque l'heure en sera venue, vous vous souveniez que je vous les ai dites.

Credo

Credo in unum Deum, Patrem omnipoténtem, factórem coeli et terræ, visibílium ómnium et invisibílium. Et in unum Dóminum Iesum Christum, Fílium Dei unigénitum. Et ex Patre natum ante ómnia sæcula. Deum de Deo, lumen de lúmíne, Deum verum de Deo vero. Génitum, non factum, consubstantiálem Patri : per quem ómnia facta sunt. Qui propter nos hómines, et propter nostram salutem descendit de cœlis. **(Hic genuflectitur)** Et incarnátus est de Spírítu Sancto ex María Virgine : et homo factus est. Crucifíxus etiam pro nobis ; sub Póntio Pilato passus, et sepúltus est. Et resurréxit tértia die, secúndum Scripturas. Et ascendit in coelum : sedet ad dexteram Patris. Et íterum ventúrus est cum glória iudicáre vivos et mórtuos : cuius regni non erit finis. Et in Spírítum Sanctum, Dóminum et vivificántem : qui ex Patre Filióque procedit. Qui cum Patre, et Filio simul adorátur et conglorificátur : qui locútus est per Prophétas. Et unam, sanctam, catholicam et Apostólicam Ecclésiám. Confíteor unum baptísma in remissionem peccatórum. Et expécto resurrectionem mortuórum. Et vitam ventúri sæculi. Amen.

Ant. ad Offertorium. Ps. 46, 6.

Ascéndit Deus in iubilatíone, et Dóminus in voce tubæ, allelúia.

Je crois en un seul Dieu le Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre, de toutes choses, visibles et invisibles. Je crois en un seul Seigneur Jésus-Christ, le Fils unique de Dieu, né du Père avant tous les siècles : Dieu né de Dieu, lumière née de la lumière, vrai Dieu né du vrai Dieu, engendré non pas créé, consubstantiel au Père, et par qui tout a été créé. C'est lui qui, pour nous, les hommes, et pour notre salut, est descendu des cieux ; **(Ici, on fait la genuflexion)** il a pris chair de la Vierge Marie par l'action du Saint-Esprit et il s'est fait homme. Puis il fut crucifié pour nous sous Ponce-Pilate : il souffrit sa passion et fut mis au tombeau. Il ressuscita le troisième jour, suivant les Ecritures ; il monta aux cieux où il siège à la droite du Père. De nouveau il viendra dans la gloire pour juger les vivants et les morts, et son règne n'aura pas de fin. Je crois en l'Esprit-Saint, qui est Seigneur et qui donne la vie, qui procède du Père et du Fils. Avec le Père et le Fils il reçoit même adoration et même gloire. Il a parlé par les prophètes. Je crois à l'Église une, sainte, catholique et apostolique. Je reconnais un seul baptême pour la rémission des péchés et j'attends la résurrection des morts et la vie du monde à venir. Ainsi soit-il.

Offertoire

Dieu est monté au milieu des cris de joie, et le Seigneur au son de la trompette, allélúia.